

# Voyage à Dresden

Collective lovemusic (Strasbourg)  
Moderation: Milko Kersten

Neue Musik von Kindern  
und Jugendlichen

Im Rahmen des Festivals  
4:3 - Kammer Musik Neu

Familienkonzert zum  
30. Jubiläum der  
Städtepartnerschaft  
Dresden – Strasbourg

Das Uraufführungsprojekt ist vom Europagedanken geprägt: Vor drei Jahren startete die Komponistenklasse Dresden (Leitung Silke Fraikin) eine Zusammenarbeit mit den Kompositionsworshops am Konservatorium in Strasbourg (Leitung Annette Schlünz). Jungkomponisten aus Strasbourg waren zu Gast in den Ferienkursen der Komponistenklasse Dresden und Dresdner Kompositionsschüler besuchten die Workshops in Strasbourg. Musiker des Ensembles collective lovemusic kamen in die Kurse der Komponistenklasse und brachten den Schülern ihre Instrumente näher.

Allen Einschränkungen der Corona-Krise zum Trotz wurde die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in diesem Jahr besonders intensiviert. In den Wochen des Stillstands haben sich die jungen Kreativen über Grenzen hinweg ausgetauscht und angestachelt, Notenscans und Tonaufnahmen wurden hin- und hergeschickt, und in Video-Meetings holten sich die Schüler Rat bei den Musikern in Strasbourg. Höhepunkt dieser gewachsenen und fruchttragenden Kooperation ist das Konzertprogramm "Voyage à Dresden", das im Herbst 2020 zum 30. Jubiläum der Städtepartner Dresden & Strasbourg mit Aufführungen am 2.11. im Konservatorium Strasbourg, am 7.11. im Festspielhaus Hellerau und am 8.11. in der Musikschule Chemnitz hätte stattfinden sollen. Aufgrund der aktuellen COVID-19-Maßnahmen fanden die Veranstaltungen nicht als Live-Konzerte vor Publikum statt. Stattdessen ist die Aufführung der Stücke der deutschen und französischen jungen Komponisten im Internet zu erleben.

Unter der Anleitung der Komponisten Silke Fraikin, Johannes Korndörfer und Annette Schlünz haben die acht- bis 18-Jährigen aus Dresden und Strasbourg ihre Stücke dem renommierten Strasbourger Ensemble collective lovemusic auf den Leib geschrieben. In ihren Kompositionen geht es im Pandemie-Jahr auffallend oft um das Thema des Reisens, so in Helenes „Reise zum Musikplaneten“, Lauras „Gedankenreise“, Toms „Autoreise“ oder Gaweins „Frankreichreise“.

Emiliano Gavito (Flöte), Adam Starkie (Klarinette), Christian Lozano (Gitarre), Vincent Lhermet (Akkordeon) und Lola Malique (Violoncello) werden die kurzweiligen Kompositionen aus der Taufe heben. Durch das Programm führen die jungen Komponisten selbst, in dem sie in kleinen selbstgedrehten Videobeiträgen kurz zu Wort kommen.

*La première de ce projet est marquée par la pensée européenne. Il y a trois ans, la classe de composition de Dresde (sous la direction de Silke Fraikin) entama une étroite collaboration avec les stages de composition du Conservatoire de Strasbourg (sous la direction d'Annette Schlünz). Les jeunes compositeurs strasbourgeois participaient à la classe de composition à Dresde et les élèves dresdois visitèrent les stages à Strasbourg. Les musiciens de l'Ensemble collective lovemusic étaient présent aux cours et montrèrent leurs instruments de plus près aux élèves.*

*Malgré les barrières limitantes de la crise sanitaire, le travail transfrontalier a été encore plus intensif cette année. Sur les semaines de confinement, les élèves ont échangé leur travail, partagé leurs partitions et enregistrements par dessus les frontières. Grâce aux nombreux rendez-vous vidéo, les jeunes compositeurs ont pu demander conseil aux musiciens à Strasbourg. Moment fort de cette collaboration est le concert "Voyage à Dresden" qui était prévu en automne 2020 à l'occasion du trentenaire des villes jumelées Dresde et Strasbourg. Des représentations étaient prévues le 2.11 au Conservatoire de Strasbourg, le 7.11 au Festspielhaus à Hellerau et le 8.11 à l'école de musique de Chemnitz. En raison des mesures misent en oeuvre contre la Covid-19 les concerts ont dû être annulés. Au lieu de cela, les morceaux des jeunes compositeurs seront diffusés sur internet.*

*Sous la direction des compositeurs Silke Fraikin, Johannes Korndörfer et Annette Schlünz, les jeunes compositeurs dresdois et strasbourgeois âgés entre 8 et 18 ans ont écrit leurs morceaux pour le célèbre Ensemble collective lovemusic de Strasbourg. Aucours de l'année de la pandémie, leurs compositions abordent souvent le thème du voyage, comme dans celle de Helene «Voyage vers la planète musicale», celle de Laura«Voyaged'esprit», celle de Tom«Voyage en voiture» ou encore dans celle de Gawein «Voyage en France».*

*Emiliano Gavito (flûte), Adam Starkie (clarinette), Christian Lozano (guitare), Vincent Lhermet (accordéon) et Lola Malique (violoncelle) feront émerger ces compositions. Le programme est guidé par les jeunes compositeurs eux-mêmes, où ils se présentent brièvement dans de courtes vidéos.*

## Programmfolge, die jungen Komponisten und ihre Werke

### **Helene Scharfe (\*2003): Reise zum Musikplaneten (*Voyage vers la planète musicale*)**

Ich komponiere seit fast sieben Jahren, spiele Klavier und Gitarre, gehe wahnsinnig gern klettern und slacklinen und mache das alles am liebsten draußen in der Sächsischen Schweiz, auch wenn ich eigentlich in Dresden wohne und dort das Vitzthum-Gymnasium in der 11.Klasse besuche.

Zu meinem Stück „Reise zum Musikplaneten“: Wenn mich jemand fragt, wie man komponiert, sage ich immer, dass die Musik einfach im Kopf sei. Doch woher kommt sie eigentlich? Vielleicht entsteht sie durch die ständigen Einflüsse der Umgebung oder vom stundenlangen Überlegen nach genauen musiktheoretischen Grundlagen. Vielleicht kommt sie aber auch von einem weit entfernten Planeten und muss in geheimen Missionen mühsam auf die Erde gebracht werden. Das Stück beschreibt eine Reise zweier Menschen, die mit einer Rakete zum Musikplaneten fliegen, um dort die Musmännchen zu treffen, die ihnen viel neue Musik mit auf den Weg geben.

*Je m'appelle Helene, j'ai 17 ans et je compose de la musique depuis sept ans. Il y a quelque temps je me suis posée la question d'où venait la musique. Je suis arrivée à la conclusion, qu'elle provient de la « Planète musicale ». Sur cette planète habitent des petites créatures qui dans leurs vies, ont prévu de faire beaucoup de musique et de s'amuser. Avec cette image, est née l'idée de ma composition. C'est avec le départ en fusée de deux des musiciens que commence le voyage vers cette planète. Après un long voyage, ils aperçoivent au loin, l'astre enveloppé dans des scintillements chauds. Les deux groupes réagissent tout d'abord timidement mais avec curiosité lorsque les musiciens rencontrent les premières créatures. Peu de temps après, leurs enthousiasme commun pour la musique les unis et ils échangent de nouveaux sons. Le "Voyage vers la planète musicale" à été écrit pour tous les musiciens et leurs instruments. Il y avait également une partition pour le Vibragili, que j'ai construit en 2016 à partir d'une guitare et d'autres objets vibrants de la vie quotidienne. Il était prévu que Vincent, l'accordéoniste, joue le Vibragili. Je l'avais déjà rencontré il y a quelques mois pour une répétition. Malheureusement, Vincent est en France maintenant et le Vibragili en Allemagne.*

### **Magriet Felpeto Palomo (\*2005): Flurineettte**

*Je suis née dans le quartier d'Ixelles à Bruxelles il y a 15 ans. Passionnée de la danse classique et du flamenco, je suis aussi des cours de saxophone et solfège au Conservatoire de Strasbourg. J'ai voulu faire une éloge de la flûte et la clarinette.*

Ich wurde vor 15 Jahren im Brüsseler Stadtteil Ixelles geboren. Ich tanze heute leidenschaftlich gerne klassischenTanz und Flamenco und erhalte auch Unterricht in Saxophon und Harmonielehre am Konservatorium in Strasbourg. Ich möchte in meinem Stück die Flöte und die Klarinette loben.

**Gawein Albrecht Bicher (\*2008): Frankreichreise (Voyage en France)**

Ich spiele Cello, wohne in Berlin und Dresden und gehe auf die Neue Waldorfschule Dresden. Ich komponiere seit dem Winter 2018 und singe seit 5 Jahren im Knabenchor Dresden.

In meinem Stück „Frankreichreise“ habe ich unsere Chorreise nach Strasbourg vertont, die voriges Jahr in den Herbstferien stattfand. Sie beginnt mit der Busfahrt von Dresden nach Strasbourg mit Rast unterwegs. Es geht auch nach Colmar, aufs Münster in Strasbourg und vieles mehr.

*Je m'appelle Gawein Bicher, j'ai 12 ans et je chante dans le choeur de jeunes garçons de Dresde. Depuis l'hiver 2018, je suis les cours de composition avec Silke Fraikin. Dans mon morceau, "Frankreichreise" ("Voyage en France"), j'ai voulu mettre en musique notre voyage à Strasbourg. A travers la musique, nous visitons plusieurs attractions touristiques tels que la cathédrale de Strasbourg ou un musée de Colmar.*

**Lazare Mimouni (\*2008): Forêt enchantée (Zauberwald)**

*Je suis parti de sons dissonants et je voulais un duo particulier.*

*J'ai essayé de créer des sons qui évoquent la magie et la féerie dans une forêt. C'est donc une forêt enchantée.*

Ausgehend von dissonanten Klängen wollte ich ein besonderes Duo.

Ich habe versucht, Klänge zu erschaffen, die die Magie und das Märchenland in einem Wald in Erinnerung rufen. Es handelt sich also um einen Zauberwald.

**Laura Fantana (\*2007): Gedankenreise (Voyage de pensées)**

Seit 8 Jahren spiele ich Geige. Auf dem Evangelischen Kreuzgymnasium gehe ich in die 7. Klasse. Außerdem gehe ich gerne und oft Klettern. In der Komponistenklasse bin ich seit 5 Jahren.

Für mein Stück „Gedankenreise“ habe ich mich ans Klavier gesetzt und nicht wie sonst eine Geschichte vertont, sondern zu einer ausgedachten Melodie Nebenstimmen geschrieben. Eigentlich wollte ich ein Bläserduo machen, aber da es bisher in meiner Komponistenklassenzeit noch kein Akkordeon gab, wollte ich mal diese Erfahrung sammeln. Deswegen ist aus dem Duo ein Trio geworden.

*Bonjour! Je m'appelle Laura et j'ai 12 ans. Je joue du violon, entre autre à l'orchestre de mon école. Dans mon temps libre, j'aime pratiquer l'escalade ou aller à la piscine avec mes amis. J'ai composé le morceau "Gedankenreise" ("Voyage de pensées"), car je pense qu'on a pas toujours besoin de prendre l'avion, le train ou la voiture pour voyager et passer ses vacances quelque part, mais qu'on peut aussi rester chez soi et passer un très bon moment grâce à notre imagination. Peut-être que ma pièce te téléportera dans un bel endroit pour y passer un instant magique. Amuse-toi bien! Au revoir!*

**Ivan Terekhanov (\*2003): *Les Contrepoints* (Kontrapunkte)**

*Bonjour, je m'appelle Ivan Terekhanov et j'ai dix-sept ans. J'ai écrit une pièce « Les contrepoints » pour flûte, clarinette et accordéon. J'ai essayé d'écrire une pièce assez courte, mais j'ai cherché la synthèse entre la tradition russe et la tradition française, parce que moi je suis russe et en même temps je suis élève au Conservatoire de Strasbourg et je cherche cet équilibre et je pense que j'ai déjà trouvé quelque chose.*

Guten Tag, ich heiße Ivan Terekhanov und bin siebzehn Jahre alt. Ich schrieb ein Stück mit dem Titel „Kontrapunkte“ für Flöte, Klarinette und Akkordeon. Ich habe versucht, ein recht kurzes Stück zu schreiben, in dem ich die Synthese russischer und französischer Tradition suchte, weil ich selbst Russe bin, aber gleichzeitig Schüler des Strasbourger Konservatoriums. Ich suchte ein Gleichgewicht zwischen beiden und ich glaube, ich habe etwas dazu gefunden.

**Hannah Katterfeld (\*2005): *Verschiedene Welten* (*Plusieurs mondes*)**

Ich besuche die 10. Klasse des Hans-Erlwein-Gymnasiums. Seit 9 Jahren spiele ich Tenorhorn und seit 2 Jahren Klavier. In meiner Freizeit höre ich gern Musik oder unternehme was mit Freunden.

Bei meinem Stück „Verschiedene Welten“ habe ich zuerst mit Flöte, Cello und Akkordeon gearbeitet und mich später entschieden, noch die E-Gitarre dazuzunehmen.

Es gibt bei meinem Stück nicht wirklich eine Hintergrundidee. Ich habe einfach angefangen zu schreiben und geschaut, was sich so entwickelt. Das Stück besteht aus vier Abschnitten, in denen man in unterschiedliche Welten eintauchen kann.

*Salut! Je m'appelle Hannah, j'ai 15 ans et je viens de Dresde. Je joue du Saxhorn ténor et du piano. Dans mon temps libre j'aime passer du temps avec mes amis ou écouter de la musique. Ma pièce s'appelle „Verschiedene Welten“ („Plusieurs mondes“), car elle est composée de quatre parties qui n'ont pas vraiment de rapports entre elles. Pour cela, je l'ai appelé „Plusieurs mondes“. Le morceau est pour violoncelle, guitare électrique, flûte traversière et accordéon.*

**Yanis Badri: *Morceau pour flûte et clarinette basse* (Stück für Flöte und Bassklarinette)**

*Bonjour, je m'appelle Yanis et je vais vous présenter un morceau que j'ai composé pour flûte basse et clarinette basse.*

Guten Tag, ich heiße Yanis und das Stück, was ich Euch zeigen möchte, komponierte ich für Bassflöte und Bassklarinette.

### **Eve Georges (\*2001): Carnaval du Zodiaque: Vierge (Tierkreis: Jungfrau)**

Ich studiere seit letztem Jahr Germanistik an der Universität und Klarinette und Komposition am Konservatorium in Strasbourg. Im Alter von 12 Jahren begann ich an der Musikschule in Avallon (Bourgogne) Musik für Theaterstücke zu schreiben, seit 2020 nehme ich am Atelier Komposition bei Annette Schlünz in Strasbourg teil. In diesem Jahr erhielt ich den Preis der Orchesterstiftung in Halberstadt für mein erstes Orchesterstück „Jeu de notes“.

Nachdem ich den „Karneval der Tiere“ von Camille Saint-Saëns mehrmals gehört hatte, habe ich mir gedacht, dass es interessant wäre, einen Karneval der Sternzeichen zu komponieren. Ich habe in diesen drei Stücken versucht, die Charaktere und die Symbole der Zeichen in der Musik zu kombinieren. Die Jungfrau: Pragmatisch, vernünftig und sorgfältig - die Jungfrau ist viel zu naiv, viel zu rein.

*Je fais des études d'allemand à l'université de Strasbourg et je travaille la clarinette au Conservatoire de Strasbourg. J'ai commencé à l'âge de 12 ans à l'école de musique d'Avallon (Bourgogne) d'écrire de la musique pour des pièces de théâtre. Depuis 2020 je suis l'Atelier Composition d'Annette Schlünz au Conservatoire de Strasbourg. J'ai reçu le Prix de la fondation d'orchestre à Halberstadt 2020 pour ma première pièce d'orchestre « Jeu de notes ».*

*Pragmatique, raisonnable et méticuleuse, la vierge est bien trop naïve, bien trop pure.*

### **Hannes Kerda (\*2003): C A F F E E (Machine à café)**

Ich spiele seit dreizehn Jahren Geige sowie Klavier. Vor drei Jahren bin ich dann in die Komponistenklasse Dresden eingetreten, wo mir schließlich die Idee zu dem Stück „Kaffeemaschine“ gekommen ist. Wir alle haben ständig eine Vielzahl an Geräuschen um uns herum. Jeden Morgen, wenn ich aufstehe höre ich schon den vertrauten Klang der Kaffeemaschine. Dann kam mir die Idee, dieses Geräusch zu abstrahieren und ein Stück darüber zu komponieren.

*Je m'appelle Hannes Kerda. J'ai 17 ans et j'habite à Pirna, une petite ville à côté de Dresde. Je joue du violon depuis 13 ans et aussi du piano. L'idée pour ma pièce m'est venue, lorsque j'ai observé ma routine du matin de plus près. Une partie importante et même indispensable que je fais tous les matins, c'est prendre mon café qui me donne l'énergie nécessaire pour ma journée. La machine que nous avons est très ancienne et donc très bruyante. Un jour, j'ai eu l'idée de composer un morceau sur cette machine à café. J'ai donc fait abstraction du bruit et la pièce „Machine à café“ est née.*

### **Mona Stoffel: Rondo**

*Bonjour, je m'appelle Mona Stoffel. Ma pièce s'appelle Rondo pour clarinette et violoncelle. Donc, vous l'aurez compris, c'est un duo avec deux instruments, donc une clarinette et un violoncelle. Un Rondo c'est quand un thème, un refrain revient souvent. Donc normalement après on l'a en tête, mais je l'ai pas fait*

*revenir tant, lors ça va. Le morceau est assez joyeux, parce que c'est en majeur aussi, donc voilà, j'espère que ça vous plaira.*

Guten Tag, ich heiße Mona Stoffel. Mein Stück heißt Rondo für Klarinette und Violoncello. So, damit habt Ihr verstanden, es ist ein Duo für zwei Instrumente, also eben Klarinette und Violoncello. In einem Rondo kommt ein Thema, ein Refrain immer wieder. Normalerweise hat man das dann im Ohr, aber keine Angst, ich habe es nicht zu oft wiederholt. Das Stück ist recht fröhlich, denn es steht dazu noch in Dur. Das war's, ich hoffe, es gefällt Euch.

#### **Arthur Klein (\*2007): Sunrise in New York**

Ich spiele Horn und bin Schüler des Landesgymnasiums für Musik. Außerdem kann ich auch Klavier und Akkordeon spielen. Meine Hobbys sind Schwimmen und Fußballspielen. Ich nahm als Gastschüler am Sommerkurs der Komponistenklasse Dresden teil.

Zu meinem Stück „Sunrise in New York“: Ich saß mal wieder am Klavier und hab improvisiert. Da kam mein Freund ins Zimmer und fragte mich, was ich spiele. Ich sagte, dass das nichts Bestimmtes ist. Irgendwann spielte er dann selber die Akkordfolge. Er nannte es „Sonnenaufgang in New York“. Dann erfand er eine eigene Melodie dazu und führte das Stück mit seiner Band auf. Ich schrieb nun eine eigene Melodie und besetzte Bassgitarre, Trompete und Klavier. Für das Konzert hab ich dann eine andere Besetzung gewählt.

*Bonjour, je m'appelle Arthur. J'ai 13 ans et je joue du cor. J'ai écrit la pièce „Sunrise in New-York“ et je pense que tout ce que vous devez savoir, vous sera raconté par la musique. Bonne écoute!*

#### **Louis-Victor Wipf (\*2006): Trio à quatre voix (Trio zu vier Stimmen)**

*Je m'appelle Louis-Victor, j'ai composé lors d'un stage de musique à Dresde une pièce pour flûte, clarinette et accordéon. Je l'ai achevé en France. La flûte et la clarinette jouent une voix chacune, tandis que l'accordéon en joue deux. C'est donc un trio car il n'y a que trois instruments, mais en même temps quatre voix. Je l'ai donc appelé « trio à quatre voix ».*

Ich heiße Louis-Victor. Ich komponierte während des Ferienkurses in Dresden ein Stück für Flöte, Klarinette und Akkordeon. Ich habe es in Frankreich fertiggestellt. Die Flöte und die Klarinette spielen jede eine Stimme, wohingegen das Akkordeon zwei spielt. Weil es nur drei Instrumente gibt, ist es ein Trio, welches aber eben vier Stimmen hat. Deshalb nannte ich es „Trio zu vier Stimmen“.

### **Silas Geiert (\*2010): Safari**

Ich wurde in Dresden geboren. Mit 5 Jahren fing ich in der Vorschule an der Dresden International School an. Als ich 6 Jahre alt war, begann ich Klavier zu spielen. Seit dieser Zeit singe ich auch bei den Dresdner Kapellknaben. Ich bin seit diesem Schuljahr am St. Benno-Gymnasium.

In meinem Stück „Safari“ möchte ich nur mit Musik ein Wasserloch in der Savanne darstellen. Es beginnt am frühen Morgen, wo alle Tiere (in dem Falle Gazelle, Giraffe, Perlhuhn und Nilpferd) zum Trinken eintreffen. Jeder ist kurz dran. Doch dann fängt es an zu regnen. Viel Spaß beim Anhören!

*Bonjour, je m'appelle Silas, je suis né à Dresde en 2010 et j'y habite. J'aime le foot, les animaux, les pays et bien sûr, la musique. J'ai écrit une pièce qui s'appelle « Safari ». C'est l'histoire d'un point d'eau dans la Savanne où se rassemblent divers animaux. Dans ce cas une gazelle, une pintade, un hippopotame et une girafe. Ils viennent tous au point d'eau, boivent un petit peu et puis il commence à pleuvoir. Ils ne savent pas vraiment quoi faire, alors ils partent pour ne pas trop se mouiller. Et c'est ainsi que se fini la pièce.*

### **Ewan Tolum (\*2006): Vague Voyage – Plateau glacial (Schlitterpartie – Gletscherplateau)**

*Pièce avec une ambiance légèrement lugubre et sinistre. Avec une sensation de réalisme comme étant aspirée par la pièce.*

Das Stück hat eine düstere und unheimliche Stimmung. Mit einem Gefühl von Realismus so als ob man vom Stück aufgesaugt wird.

### **Jonas Kerda (\*2007): Mein Bach (Mon Bach)**

Ich bin 13 Jahre alt und spiele Klavier. Außerdem gehe ich zum Leichtathletiktraining und zaubere gerne. Bei meinem Stück „Mein Bach“ bin ich auf den Titel gekommen, weil ich mal so wie Bach komponieren wollte.

*Je m'appelle Jonas et j'ai 13 ans. J'habite à Pirna, pas très loin de Dresde. Je joue du piano. Mon morceau « Mon Bach » est né car je voulais composer comme le compositeur Bach. Je me suis donc assis au piano et j'ai essayé d'écrire une pièce à trois voix . J'ai alors réalisé que j'aimerais également composer comme Franz Liszt. C'est pour cela, que la deuxième partie de ma pièce est inspirée par ce compositeur.*

### **Lizel Huber (\*2006): Valse (Walzer)**

Für Violoncello und Akkordeon

*La pièce a été écrit lors du stage de composition au Conservatoire de Strasbourg en février 2020.*

Das Stück entstand im Workshop am Strasbourger Konservatorium im Februar 2020.

**Tom Seidel (\*2006): Die Autoreise (*Le voyage en voiture*)**

Ich spiele Klarinette und bin seit dem Sommerkurs 2016 in der Komponistenklasse. Ich gehe aufs Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium.

In meinem Stück „Die Autoreise“ geht es darum, dass eine Familie in den Urlaub fährt. Sie fährt von Dresden über Strasbourg, wo sie sich dann einen schönen Abend macht, nach Toulouse. Die Flöte spricht dabei das Navi, Akkordeon und Cello verdeutlichen Straße und Motor, die anderen vertonen das Autoradio.

*Bonjour! Je m'appelle Tom Seidel, j'ai 14 ans et j'habite à Dresde. Je suis dans un lycée consacré aux mathématiques et aux sciences naturelles. Dans mon temps libre, je m'intéresse également pour les maths et les sciences, j'aime lire de la fiction et des romans fantastiques et voir mes amis le week-end. Je joue de la clarinette et je suis élève de la classe de composition de Dresde depuis l'été 2016. Dans ma pièce « Le voyage en voiture », je retrace un voyage en voiture qui part de Dresde en passant par Strasbourg pour aller à Toulouse au temps des contrôles à la douane. Cette idée m'est venue, lorsqu'il y a deux ans, je suis parti en voiture avec ma famille pour aller passer nos vacances dans le sud de la France. Comme il était prévu d'aller à Strasbourg cette année, j'ai eu envie de mettre en musique ce voyage. Peut-être que vous allez entendre le bruit des routes, le moteur de la voiture et même la petite pause avec un verre de vin. Bonne écoute!*

**Siméon Andlauer (\*2010): *La mer s'agite* (Das Meer ist aufgewühlt) und *Petite gamme pour accordéon* (Kleine Tonleiter für Akkordeon)**

Für Flöte, Klarinette und Akkordeon

*Je m'appelle Siméon et j'ai écrit « La mer s'agite » pour flûte et clarinette en stage de composition avec Annette Schlünz.*

Ich heiße Simeon, und ich habe „Das Meer ist aufgewühlt“ für Flöte und Klarinette geschrieben.

**Katja Steude (\*2007): Gefährliche Schatten (*Ombres dangereuses*)**

Ich spiele Klavier und gehe auf die weiterführende Christliche Schule Dresden-Zschachwitz. Und meine Hobbys sind Malen und Hören. Ich komponiere seit drei Jahren.

Mein Stück „Gefährliche Schatten“ basiert auf einer Geschichte, die ich selber geschrieben habe. Darin kommen Klänge wie Atemgeräusche und Schritte vor.

*Bonjour, je m'appelle Katja, j'ai 12 ans, je joue du piano et je suis élève de la classe de composition depuis quatre ans. Ma pièce « Ombres dangereuses » est adaptée d'une histoire vraie que j'ai écrite. J'ai donc écrit la pièce à partir de ce texte.*

**Marwan Badri (\*2009): *Composition pour 5 instruments* (Komposition für 5 Instrumente)**

Bonjour, je m'appelle Marwan et je vais vous présenter un morceau que j'ai composé pour guitare, violoncelle, accordéon, flûte basse et clarinette basse.

Guten Tag, ich heiße Marwan und das Stück, was ich Euch zeigen möchte, komponierte ich für Gitarre, Violoncello, Akkordeon, Bassflöte und Bassklarinette.

**Julius Tadeus Balsukat (\*2009): *Baum (Arbre)***

Seit September gehe ich auf das Kreuzgymnasium. Ich bin seit anderthalb Jahren in der Komponistenklasse. Außerdem lerne ich Cello und bringe mir selbst Ukulele bei. Alles, was mit Musik und Mathe zu tun hat, gehört zu meinen Hobbys.

Mein Stück heißt „Baum“, weil es im 1. Teil wie ein wachsender und im 2. Teil wie ein majestätisch dastehender Baum klingt. Ich hatte erst die Idee für den 2. Teil, der eigentlich ein Orchesterstück werden sollte. Als ich den 1. Teil geschrieben hatte, fiel mir nichts mehr ein. Der 2. Teil sollte komplett anders klingen. Schließlich verwendete ich dafür das angefangene Orchesterstück.

*Bonjour! Je m'appelle Julius. J'ai 11 ans, je vais au Lycée (Kreuzgymnasium) et je compose depuis un an et demi. Ma pièce « Arbre » fait dans la première partie référence à un arbre qui pousse et à un arbre planté majestueux dans la deuxième partie. Le morceau est pour violoncelle, accordéon, guitare, clarinette, flûte alto et pendant un court instant pour flûte traversière. Comment cette idée m'est venue: on m'a demandé de composer une pièce pour ce concert. Pour la première partie j'utilise des accords que j'avais un jour inventés et avec lesquels j'ai pensé une mélodie. Je me suis alors dit : « place un changement lorsque l'arbre a fini de grandir! » Pour la deuxième partie avec l'arbre majestueux, j'ai tout simplement utilisé une pièce pour orchestre commencée que j'ai un petit peu modifié. Quel qu'il en soit: amusez-vous bien pendant l'écoute de mon morceau « Arbre ».*

**Héctor Aeschbacher (\*2005): *Histoire d'un voyage en train* (Geschichte einer Zugreise)**

*Je suis flûtiste en formation au conservatoire et j'entre cette année en seconde, au gymnase Jean Sturm. Je suis chanteur dans la maîtrise de l'Opéra national du Rhin. J'aime interpréter, composer et écouter la musique. En dehors du conservatoire et du lycée, je fais de la musique avec mes amis, mais aussi du volley et il m'arrive de faire du tennis.*

*A la manière d'une histoire, mon morceau rend compte des étapes émotionnelles que pouvaient vivre les voyageurs des premières locomotives à vapeur lors de trajets en train à l'époque. Il faut situer cette histoire au début du XIXème siècle où furent mis en service les premiers trains à vapeurs. En effet en ces temps, voyager en locomotive procurait, je le pense, plus d'émotions qu'à l'heure actuelle où prendre le train est devenu monnaie courante.*

Ich erlerne Flöte im Konservatorium Strasbourg und besuche die 11. Klasse im Jean-Sturm-Gymnasium. Ich singe auch im Kinderchor der Strasbourger Nationaloper. Ich liebe es, Musik zu spielen, zu komponieren und zu hören. Neben dem Konservatorium und der Schule, mache ich auch Musik mit meinen Freunden, spiele auch Volleyball und manchmal Tennis.

Wie in einer Geschichte erzählt mein Stück die emotionellen Momente, die Reisende erleben konnten, die seinerzeit mit den ersten Dampflokomotiven fuhren. Man muss sich diese Geschichte am Anfang des 19. Jahrhunderts vorstellen, als die ersten Züge mit Dampflokomotiven eingesetzt wurden. Meiner Meinung nach erweckte diese Art zu reisen mehr Emotionen als heute, wo es normal geworden ist, den Zug zu nehmen.

#### **Elias Krauße (\*2006): Grabräuber (*Pilleurs de tombe*)**

Ich bin 14 Jahre alt und spiele Klavier und Trompete. Ich bin schon seit ca. 2 Jahren in der Komponistenklasse Dresden.

Die Idee meines Stücks „Grabräuber“ ist, dass zwei Grabräuber auf der Suche nach einer Pyramide sind, eine finden und sie erkunden. Nachdem sie die Mumie der Pyramide gefunden haben, wollen sie sie wegtragen. Doch die Mumie wacht auf und vertreibt die Grabräuber.

*Bonjour, je m'appelle Elias Krauße. J'ai 14 ans et je participe depuis 2 ans à la classe de composition de Dresden. J'ai un chat et je joue du piano et de la trompette. Dans ma pièce « Pilleurs de tombe », je retrace le périple de deux voleurs qui cherchent une pyramide, en trouvent une et essayent de retrouver une momie dans un labyrinthe plein de pièges. Ils trouvent la momie et la sortent de la pyramide. Mais avant de réussir à la sortir complètement, la momie se réveille, chasse les voleurs et la pyramide s'écroule.*

#### **Johannes Mehler (\*2011): Frühlingsmusik (*Musique de printemps*)**

Ich spiele Klavier und gehe in die 80. Grundschule. Mein Hobby ist Gartenbahn fahren.

Ich habe im Frühling mit meinem Stück angefangen und bin somit auf den Titel „Frühlingsmusik“ gekommen. Die Instrumente haben die super Frühlingstöne: Die Vogelstimmen sind z.B. in der Flöte zu hören. Akkordeon und Cello haben die perfekten Blumentöne. Und die Klarinette macht den Blütenduft.

*Bonjour! Je m'appelle Johannes, j'ai 9 ans et je joue du piano. J'ai écrit une musique inspirée du printemps où j'entends le printemps, les fleurs et les oiseaux.*

#### **Romain Gachot (\*2005): Karussell (*manège*)**

*Bonjour, je m'appelle Romain Gachot et j'ai 15 ans. J'ai écrit une pièce pour l'ensemble lovemusic qui s'appelle « Karussell ». C'est une pièce pour flûte, clarinette, guitare, violoncelle et accordéon. J'ai appelé*

*cette pièce « Karussell », car dans le morceau on peut reconnaître certaines motives qui nous donne une impression de tourner ou d'être dans un manège.*

Guten Tag, ich heiße Romain Gachot und ich bin 15 Jahre alt. Ich habe ein Stück für das Ensemble lovemusic mit dem Titel « Karussell » geschrieben. Es ist ein Stück für Flöte, Klarinette, Gitarre, Violoncello und Akkordeon.

Ich habe mein Stück « Karussell » genannt, weil die Muster und Themen einen an Schwindelgefühle erinnern lassen, wie in einem alten Karussell. Die Besetzung ist originell, was die Arbeit sehr interessant gemacht hat!

#### **Tejas Siemes (\*2007) und Richard Zeißig (\*2007): Regensong (*Chanson de la pluie*)**

Ich bin Tejas und wohne in Dresden. Ich spiele Klavier und gehe mit Richard zusammen in die 8. Klasse am Gymnasium Luisenstift Radebeul.

Ich bin Richard und wohne in Weinböhla. Ich bin seit 4 Jahren in der Komponistenklasse und spiele E-Gitarre. Außerdem spiele ich leidenschaftlich Fußball und Schach.

In unserem Stück „Regensong“ geht es um die verschiedenen Arten von Regen. Da wir gemeinsam in einer Band spielen, kamen wir auf die Idee, einen „Song“ zu komponieren, der nur für Instrumente ist, aber die typischen Teile wie Intro, Strophe oder Refrain enthält.

*Bonjour! Je m'appelle Richard, j'ai 13 ans et je participe à la classe de composition de Dresde depuis 4 ans. Je joue de la guitare. Je m'appelle Tejas, j'ai 13 ans, je suis aussi dans la classe de composition et je joue du piano. Ensemble nous avons écrit la pièce « Chanson de la pluie ». Le morceau est pour flûte, clarinette, accordéon, guitare et violoncelle. Dans cette pièce, nous mettons en musique les différents types de pluies. Bonne écoute!*

#### **Eve Georges (\*2001): Carnaval du Zodiaque (Tierkreis) – Skorpion**

*Octobre, novembre, c'est l'automne, le temps du déclin, le temps des tempêtes, c'est le temps du scorpion.*

*Der Skorpion (Scorpion) stellt den Herbst dar: eine radikale Veränderung. Es ist die Zeit des Zerfalls, aber auch die Zeit des Sturms.*

## Collective lovemusic

Emiliano Gavito – Flöte (*flûte*)

Adam Starkie – Klarinette (*clarinette*)

Lola Malique – Violoncello (*violoncelle*)

Christian Lozano Sedano – Gitarre (*guitare*)

Vincent Lhermet – Akkordeon (*accordéon*)

Das in Straßburg ansässige collective lovemusic hat seinen Namen von der gleichnamigen Arbeit von Betsy Jolas. Dieses Stück war der Ausgangspunkt für eine Zusammenarbeit zwischen dem Flötisten Emiliano Gavito und dem Klarinettisten Adam Starkie, der collective lovemusic auf der Grundlage des Ethos dieses Stücks gründete: Dialog, Teilen und Weitergeben. Lovemusic besteht derzeit aus neun Musikern unterschiedlicher Herkunft und Einflüsse (Flöte, Klarinette, Oboe, Violine / Viola, Cello, Akkordeon, Schlagzeug, Gitarre und Stimme), die alle die Liebe, das Interesse und das Engagement für die Musik und Kultur unserer Zeit teilen. Lovemusic zielt darauf ab, neue Programme zu entwickeln und zu präsentieren, die nicht durch ein Genre oder eine Formation begrenzt sind, sondern stattdessen ästhetische Konzepte und kreative Ideen erforschen, um einen alternativen und kohärenten Diskurs zu schaffen. Eine gemeinsame Leidenschaft für Kooperationsprojekte mit den heutigen Komponisten vervollständigt ihre Programme und bietet eine originelle Perspektive der Gegenwart...

Lovemusic ist stets bemüht, die Interpretationsmöglichkeiten ihrer Instrumente (neu) zu entdecken und insbesondere ihre Interaktionen mit neuen Technologien und verschiedenen Techniken der szenischen Darbietung zu untersuchen. Das körperliche Engagement, die Wahl des Repertoires und der Zusammenarbeit sowie die Kreativität bei der Programmierung sind für den Ansatz des Kollektivs von zentraler Bedeutung. Seit 2018 kuratiert lovemusic jedes Jahr einen 5-Konzert-Zyklus an der BNU in Straßburg, für den sie über 15 neue Werke in Auftrag gegeben und viele Komponisten eingeladen haben, mit ihnen zusammenzuarbeiten. Lovemusic hat dieses neue Repertoire mit Konzerten in Italien, Deutschland, Portugal, Großbritannien, Spanien, Mexiko und Japan in die ganze Welt exportiert. Die visuell und physisch engagierten Darbietungen von Lovemusic zielen darauf ab, der öffentlichen Musik, die wir nicht als „zeitgenössisch“ einstufen müssen, und allen damit verbundenen Vorurteilen etwas zu bieten. Das Kollektiv möchte eine neue Perspektive auf neue Musik bieten.

*Présentées de manière visuellement et physiquement engagée, les performances de lovemusic visent à offrir au public une musique que nous n'avons pas à classer comme «contemporaine» en la décloisonnant de tous les carcans qui pourraient l'entraver. Le collectif vise à offrir une nouvelle perspective sur la musique d'aujourd'hui.*

*lovemusic est toujours désireux de (re) découvrir les possibilités d'interprétation de leurs instruments et surtout d'explorer les différentes techniques de performance scénique afin d'inciter un nouveau regard du public sur la création. L'engagement physique, un esthétique visuel soigné, une action active et consciente pour la visibilité des minorités et la parité et la créativité dans leur programmation sont au cœur de la démarche du collectif.*

*Basé à Strasbourg, le collectif tire son nom de l'œuvre homonyme de Betsy Jolas. Cette pièce a été le point de départ d'une collaboration entre le flûtiste Emiliano Gavito et le clarinettiste Adam Starkie qui ont ensuite fondé le collective lovemusic basée sur la philosophie de cette pièce: dialogue, partage et transmission. lovemusic est actuellement composé de neuf musiciens d'origines et d'influences hétéroclites – tous avec une passion et un engagement partagés pour la musique et la culture de notre temps. lovemusic vise à développer et à présenter des nouveaux programmes qui ne sont pas limités par un genre ou une formation, mais plutôt à explorer des concepts esthétiques et des idées créatives afin de produire un discours alternatif et cohérent. Une passion commune pour les projets collaboratifs avec les compositeurs d'aujourd'hui complète leurs programmes, offrant une perspective originale de nos jours ...*

*Depuis 2018, lovemusic s'implante dans le paysage culturel de la ville de Strasbourg, organisant en collaboration avec la Bibliothèque National Universitaire (BNU) un cycle d'événements annuels autour de la création musicale. Ces événements ont fait l'objet de plus de 15 nouvelles commandes d'œuvres présentés à un public nombreux et curieux. lovemusic a exporté ce nouveau répertoire à travers le monde avec des concerts en Italie, en Allemagne, au Portugal, au Royaume-Uni, en Espagne, au Mexique, en Suisse et au Japon.*



## Komponistenklasse Dresden

In der Komponistenklasse Dresden treffen sich acht- bis 19-jährige Musik-Erfinder aus Dresden und dem sächsischen Raum unter Anleitung der Komponisten Silke Fraikin und Johannes Korndörfer und Gastdozenten wie Annette Schlünz (Kehl/Strasbourg) und Bernd Schumann (Göttingen) zu Unterricht, Workshops und Ferienkursen. Professionelle Ensembles spielen die Uraufführungen der Schülerkompositionen im Rahmen von moderierten Familienkonzerten, in denen es um die lebendige Vermittlung zeitgenössischer Musik geht, darunter das Ensemble L'ART POUR L'ART, Musiker der Dresdner Sinfoniker, ensemble courage, das Kammerensemble Neue Musik Berlin oder das Streichquartett Quatuor Bozzini aus Montreal.

Die Komponistenklasse Dresden wird seit 1991 von Silke Fraikin geleitet und hat sich mit spartenübergreifenden Kooperationsprojekten einen Namen gemacht. Dazu gehörten vielbeachtete Aufführungen mit der Dresdner Kinderlesebühne, der Palucca Hochschule für Tanz Dresden, dem MDR Kinderchor oder der Serkowitzer Volksoper. Gemeinsam mit dem Dresdner Dirigenten Milko Kersten hat die Komponistenklasse 2017 die Gründung des Klangkollektivs Opus Eins initiiert – ein Ensemble, das sich vor allem der Zusammenarbeit mit jugendlichen Komponisten verschrieben hat.

Eine langjährige Partnerschaft verbindet die Komponistenklasse mit HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste. Die Komponistenklasse Dresden ist Preisträger im Wettbewerb „365 Orte im Land der Ideen“ und wurde 2015 mit dem Sächsischen Initiativpreis für Kunst und Kultur der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen ausgezeichnet.

*Die Komponistenklasse Dresden nimmt wieder neue Schülerinnen und Schüler auf. Besondere Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Habt ihr Phantasie, Lust am Erfinden eigener Klänge und seid neugierig? Dann sprecht uns einfach an oder besucht unsere Website!*

Kontakt: Silke Fraikin, Tel. 0351-3109682, SFraikin1@gmx.de, Johannes Korndörfer, Tel. 0351-2631773, mail@komponistenklasse.de, [www.komponistenklasse.de](http://www.komponistenklasse.de)

*Dans la Komponistenklasse Dresden, des jeunes créateurs de musique entre 8 et 18 ans originaires de Dresde et de ses environs se retrouvent sous la direction des compositeurs Silke Fraikin et Johannes Korndörfer (Dresden), Annette Schlünz (Strasbourg/Kehl) et Bernd Schumann (Göttingen) pour des cours de composition, des Workshops et des stages d'été. Des ensembles professionnels tels que KNM Berlin, L'ART POUR L'ART (Winsen an der Luhe), ensemble courage (Dresden), Quatuor Bozzini (Montreal) ou encore collective lovemusic (Strasbourg) performent les créations d'élèves dans le cadre de concerts familiaux, dans lesquels la transmission de la musique contemporaine est mise en avant.*

*Fondée en 1982 par le compositeur Hans J. Wenzel, originaire de Halle (Allemagne) et ensuite reprise par Silke Fraikin en 1991 suivant le même concept, la classe de composition s'est fait un nom grâce aux projets de coopérations entre différents domaines, dont font partie des représentations renommées avec la Volksoper etc. En 2017 a été fondé le Klangkollektiv Opus Eins avec le chef d'orchestre Milko Kersten - un ensemble qui travaille surtout avec les jeunes compositeurs.*

*Un partenariat de longue durée lie la Komponistenklasse Dresden à HELLERAU – Centre Européen des Arts. Cette collaboration est subventionnée par la Kulturstiftung de l'Etat libre de Saxe et le bureau pour la culture et la protection des monuments de sa capitale Dresde. Depuis quelques années, un échange intense avec les élèves des stages de composition d'Annette Schlünz du Conservatoire de Strasbourg a lieu.*

*Le Prix saxon des initiatives pour l'Art et la culture a été décerné à la Komponistenklasse Dresden en 2015. L'argent gagné a permis à l'association des amis et des sponsors de la Komponistenklasse Dresden la publication d'un « album pour la jeunesse », 20 pièces pour piano.*

## **Workshops am Strasbourger Konservatorium**

Seit 2013 organisiert Annette Schlünz dreimal jährlich Workshops für Komposition für die Schüler des Strasbourger Konservatoriums, die zwischen 9 und 20 Jahre alt sind. Es entstand so eine Form von Komponistenklasse, da einige Schüler diese Ausbildung mehrere Jahre verfolgen. Viele Partituren wurden geschaffen, die jeweils am Schuljahresende in Konzerten mit dem Blasorchester (Harmonie junior) unter der Leitung von Miguel Etchegoncelay, dem Vokalensemble von Catherine Bolzinger, dem vierhändigen Klavierduo „le clavier vagabond“ mit Michèle Renoul une Elizabeth Vinciguerra oder Kammermusikensembles mit Studenten des Konservatoriums und der Akademie uraufgeführt wurden. Ein neues Projekt begann im Oktober 2020 in Zusammenarbeit mit dem „Haus des Theaters Strasbourg“ und der Autorin Céline Bernard unter dem Titel „Iss mich“. Zu den Texten über Kronos wird improvisiert und Bühnenmusik geschrieben, die UA ist für Mai 2021 geplant.

2018 begann das Austauschprojekt mit der Komponistenklasse Dresden, unterstützt von beiden Partnerstädten. Dieser Austausch betrifft die Musik, die Kultur, die Sprache und das soziale Leben. Seit 2017 nahmen Strasbourger Schüler mehrfach an Ferienkursen der Dresdner Klasse teil und Dresdner Schüler kamen 2018 und 2019 in die Workshops am Strasbourger Konservatorium.

Die Musiker des collective lovemusic, mit denen wir seit 2018 arbeiten, stellten ihre Instrumente im Sommerkurs 2019 (Adam Starkie/Emiliano Gavito) und im Winterkurs 2020 (Vincent Lhermet) in Dresden

vor. Mehrfach kamen sie während der vergangenen drei Jahre in die Strasbourger Workshops und probten mit uns.

Das nun virtuelle Konzert ist mit seinen 28 Uraufführungen der Höhepunkt der Arbeit der vergangenen 4 Jahre.

*Des stages de composition sont animés par Annette Schlünz depuis 2013, trois fois par an pour les élèves du Conservatoire de Strasbourg (entre 9 et 20 ans environ), ce qui a permis de former une classe de jeunes compositeurs - certains élèves suivent cette formation depuis des années. Ils ont créé un grand nombre de partitions qui ont été jouées lors des concerts avec l'Harmonie Junior sous la direction de Miguel Etchegoncelay, l'ensemble Vocal de Catherine Bolzinger, le duo piano quatre mains « le clavier vagabond » de Michèle Renoul et Elizabeth Vinciguerra et des formations de musique de chambre (étudiants du Conservatoire). Un nouveau projet a commencé en octobre 2020 en échange avec la Maison Théâtre de Strasbourg et l'autrice Céline Bernard sous le titre « Mangez-moi », l'histoire de Cronos, en improvisant sur son texte de théâtre et en parallèle l'écriture de musique de scène a débuté.*

*En 2018 un projet de coopération et de l'échange avec la classe de Dresden (Komponistenklasse Dresden) a commencé - projet soutenu par les deux villes jumelées - un échange qui touche la musique, la culture, la langue, la vie sociale. Des élèves de Dresden sont venus en 2018 et 2019 aux stages de composition au Conservatoire de Strasbourg, des élèves du Conservatoire de Strasbourg ont participé aux stages de Dresden depuis 2017. Les musiciens du collectif lovemusic (Strasbourg) avec lesquels on collabore depuis 2018 ont présenté leurs instruments au stage d'été en 2019 (Adam Starkie/Emiliano Gavito) et au stage du février 2020 (Vincent Lhermet) à Dresden et ils sont venus à plusieurs reprises travailler les pièces des élèves de Strasbourg aux stages de composition en 2018/19/20.*

*Ce concert, même virtuel, sera le point culminant de ce travail mené durant 4 ans avec 28 créations.*

## **Wir danken unseren Förderern / Remerciement aux mécènes et soutien:**

Das Konzert wird gefördert durch den Deutsch-Französischen Bürgerfonds, die Landeshauptstadt Dresden – Amt für Kultur und Denkmalschutz sowie durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Europäisches  
Zentrum der Künste  
European  
Centre for the Arts

**conservatoire** >  
STRASBOURG

**Strasbourg.eu**  
eurométropole



DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND

gefördert durch  
das Amt für Kultur und  
Denkmalschutz



Gefördert durch die  
Kulturstiftung des Freistaates  
Sachsen. Diese Maßnahme  
wird mitfinanziert durch  
Steuermittel auf der Grundlage  
des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.

**DRESDNER**  
NEUSTE NACHRICHTEN



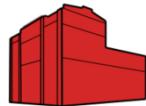
**GrandEst**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE



**SPEDIDAM**  
LES DROITS DES ARTISTES-INTERPRÈTES



**CHEMNITZ**  
STADT DER  
MODERNE



**weltecho**

# Voyage à Strasbourg

Concert Jeunes  
Collectif compositeurs  
lovemusic de Strasbourg  
et de Dresden

